

[SÉBASTIEN CHIÈZE] (MADRID)  
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]  
25 JANUARI 1679  
**7100B**

**Vervolg** op Chièzes brief van 11 januari 1679 (**7100**).

**Samenvatting:** Chièze schrijft over zijn laatste onderhoud met Johan Joseph van Oostenrijk. Hij wacht op antwoord uit Bologna in verband met de luit van Luca Maler.

**Bijlage:** verslag van Chièzes laatste onderhoud met Johan Joseph van Oostenrijk.

**Chièze** schreef opnieuw op 8 februari 1679 (Worp 6, nr. 7101, p. 408). De onderhavige brief is door Huygens ontvangen op 16 februari 1679.

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 34: brief (dubbelvel, 15x20cm, ac | -; autograaf).

**Vroegere uitgave:** Rasch 2007, nr. 7100B, pp. 1224-1225: volledig, met Nederlandse vertaling.

**Namen:** Giulio en Guido Bovio; Luca Maler; Johan Joseph van Oostenrijk (Don Juan); Willem III.

**Plaatsen:** Bilbao.

### Transcriptie

<sup>1</sup>Madrit, le 25 de l'an 1679.

Vous voyez, Monsieur, avec quelle avidité j'embrasse l'occasion de nouer un commerce plus régulier avec vous, en qui je considère tout l'esclat et l'autorité du Conseil de Son Altesse, de mesme que vostre personne seule unit en moy tout le respect et la vénération deue au corps, dont vous estes le digne chef. Ainsy, jusques à ce que vous soyez las de mes relations, je prendray la liberté de vous les adresser.

Voicy celle de la dernière audience que j'eus avec Monsieur *Don Juan* d'Autriche, à qui de moindre talens que les siens suffiroient pour gouverner cette monarchie, s'ils estoient accompaignez d'un peu plus de résolution. Et vous verrez, Monsieur, combien les affaires de Son Altesse, de mesme que toutes les autres, ont à souffrir des scrupules sans fin de ce Prince.

J'espère qu'avant la fin du mois prochain vous recevez la tardive provision de *guantes*, car on escrit de Bilbao que le convoy doit partir au commencement de Février, et dans le même tems je dois apparemment recevoir réponse de *miei Bolognesi* sur le mémoire circonstancié |c| de Laux Maler que je leur envoyay Mercredi dernier. J'auray cependant des émissaires en *todas las almonedas* de Madrit.

### Vertaling

Madrid, 25 januari 1679.

U ziet, mijnheer, met welke gretigheid ik de gelegenheid aangrijp om een regelmatigere correspondentie met u aan te knopen, waaronder ik mede heel de luister en het gezag van de Raad van Zijne Hoogheid begrijp, zoals ook louter uw persoon voor mij alle respect en verering verenigt, die aan de instellingen waarvan u het waardige hoofd bent toekomt. Zodoende zal ik, tot u genoeg hebt van mijn verhalen, de vrijheid nemen u deze toe te zenden.

Bijgevoegd is een verslag van het laatste onderhoud dat ik had met <sup>1</sup>mijnheer Johan<sup>1</sup> [Joseph] van Oostenrijk, in vergelijking met wie mindere talenten voldoende zouden zijn om dit koninkrijk te regeren, wanneer zij vergezeld zouden worden door een beetje meer vastberadenheid. En u zult zien, mijnheer, hoe de zaken van Zijne <sup>2</sup>Hoogheid, evenals alle andere, te lijden hebben van de eindeloze twijfelingen van deze vorst.

Ik hoop dat u voor het eind van de volgende maand de vertraagde zending <sup>1</sup>handschoenen<sup>1</sup> zult ontvangen, want men schrijft mij uit Bilbao dat het konvooi begin februari zal vertrekken, en tezelfdertijd zal ik naar alle

---

1. Ontvangstnotitie van Huygens: <R 16 Februarii 1679.>.  
2. Willem III.

waarschijnlijkheid antwoord ontvangen van <sup>1</sup>de <sup>3</sup>heren in Bologna<sup>1</sup> naar aanleiding van de uitvoerige nota over Laux Maler, die ik hun <sup>4</sup>woensdag jl. heb gezonden. Ik zal ondertussen afgezanten hebben bij <sup>1</sup>alle veilingen<sup>1</sup> in Madrid.

---

---

3. Giulio en Guido Bovio.  
4. 18 januari 1679.